

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХОДОЗНАВСТВА
Кафедра східної та слов'янської філології

Курсова робота
з арабської філології
на тему:

ІНШОМОВНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ У АРАБСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРНІЙ МОВІ

Студентки групи Ар 11-22
факультету сходознавства
денної форми навчання

Освітньої програми:

” Бакалавр”

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.06 Східні мови та
літератури (переклад включно),

перша – арабська

Носенко Марії Сергіївни

Науковий керівник:

старший викладач

Доцент кандидат психол. наук

Бастун Микола Володимирович

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
Розділ I: Теоретичний аспект іншомовних запозичень в арабській мові.....	6
1.1 Запозичення як спосіб поповнення словникового складу мови.....	6
1.2 Механізми та причини запозичення	7
1.3 Класифікація іншомовних запозичень в арабській мові.....	11
1.4 Вплив іншомовних запозичень на арабську мову та культуру	14
Розділ II: Практичний аспект дослідження іншомовних запозичень в арабській мові	17
2.1 Аналіз іншомовних запозичень за походженням	17
2.2 Місце арабських запозичень у мові європейської художньої літератури.	21
2.3 Сучасний стан та тенденції розвитку іншомовних запозичень в арабській мові	24
ВИСНОВОК	28
АНОТАЦІЯ	32
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	32

ВСТУП

Дослідження іншомовних запозичень в арабській літературній мові є актуальним і важливим з кількох причин. По-перше, арабська мова відзначається своєю багат шаровістю та історією, яка мала вплив на інші сфери, а також сама була об'єктом впливу інших культур. Актуальність полягає також у тому, що іншомовні запозичення в арабську мову відображають процеси культурного обміну, інтеграції та адаптації, що відбувалися протягом століть. Вивчення цих запозичень допомагає розуміти динаміку культурних контактів та міжкультурних взаємодій. Крім того, іншомовні запозичення в арабську мову можуть відображати зміни в суспільному та технологічному прогресі, так як нові ідеї, концепції та технології часто впроваджуються за допомогою мовного вираження. Загалом, дослідження іншомовних запозичень в арабській літературній мові не лише відкриває нові шляхи для розуміння культурної історії, але й допомагає розкрити глибину та мінливість мовного простору, в якому вони функціонують.

Отже, актуальність дослідження іншомовних запозичень в арабській літературній мові полягає в їхньому важливому внеску у розвиток мови, культури та суспільства, а також у їхньому відображенні глобальних тенденцій та міжкультурної взаємодії.

Мета курсової роботи полягає у дослідженні та аналізі іншомовних запозичень у арабській літературній мові з огляду на їхній вплив на мовний розвиток, культурні зв'язки та міжкультурне сприйняття.

Відповідно поставленій меті, були визначені такі **завдання курсового дослідження**:

1. Провести аналіз різноманітних механізмів та причин, які призводять до запозичень в арабську мову, зокрема зосередитися на історичних, культурних та соціальних факторах, що впливають на цей процес.

2. Вивчити та проаналізувати класифікацію іншомовних запозичень в арабській мові з огляду на їхнє походження, характеристики та семантичні відтінки.

3. Розглянути вплив іншомовних запозичень на арабську мову та культуру, зокрема виявити їхню роль у формуванні лексичного та стилістичного багатства мови, а також їхній внесок у розширення культурних горизонтів.

4. Провести аналіз іншомовних запозичень за їхнім походженням, відобразивши основні джерела та напрями впливу інших мов на арабську.

5. Вивчити роль іншомовних запозичень у певній галузі, такій як художня література, наука чи преса, зосередившись на їхньому використанні, стилістичних особливостях та впливі на комунікацію в цій сфері.

6. Дослідити сучасний стан та тенденції розвитку іншомовних запозичень в арабській мові, зокрема виявити нові тренди та напрями, що виникають в результаті глобалізації та змін у суспільстві.

Об'єкт дослідження: слова, терміни та концепти, які були запозичені з інших мов і використовуються в арабській літературній мові.

Предмет дослідження: особливості вживання іншомовних запозичень у арабській мові.

Матеріалами дослідження: в курсовій роботі слугують слова, терміни та концепти, які були запозичені з інших мов і використовуються в арабській літературній мові.

Для досягнення поставленої мети курсової роботи застосовувалися такі **методи дослідження:**

1. Аналіз літературних джерел.
2. Класифікація.
3. Контент-аналіз.
4. Систематичний огляд.

Наукова новизна та практичне значення. Отримані результати цієї наукової роботи мають значну наукову новизну та практичне значення в контексті дослідження іншомовних запозичень в арабській літературній мові. По-перше, у рамках цього дослідження було систематично проаналізовано механізми та причини запозичень в арабську мову, а також здійснена детальна класифікація іншомовних запозичень з огляду на їхнє походження та характеристики. Крім того, результати роботи дозволили показати вплив іншомовних запозичень на арабську мову та культуру у новому світлі. Удосконалено розуміння процесів культурного обміну та мовної адаптації, що сприяє розвитку лінгвістичних теорій та поглибленню міжкультурного діалогу. Практичне значення отриманих результатів полягає в тому, що вони можуть стати основою для подальших досліджень у галузі лінгвістики, культурології та міжкультурного спілкування.

Структура роботи: вступ, 2 розділи, висновки, список використаних джерел.

Розділ I: ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ІНШОМОВНИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ У АРАБСЬКІЙ МОВІ

Запозичення як спосіб поповнення словникового складу мови

Запозичення слів з інших мов є важливим фактором у процесі поповнення словникового складу мови. Вони розширюють можливості виразності та точності мовлення, а також відображають культурні, історичні та соціальні зв'язки між різними народами та цивілізаціями. Одні з найпоширеніших запозичень - це терміни з наукових, технічних та торговельних сфер. Наприклад, слова "комп'ютер", "телевізор", "ресторан" походять з англійської мови та вже давно стали невід'ємною частиною багатьох мов. Ці запозичення відображають важливі досягнення в сучасних технологіях та культурі.

Крім технічних та наукових термінів, інші категорії слів також запозичуються для позначення предметів, понять або явищ. Наприклад, слова "кафе", "піано", "парфум" походять від французької мови, а "піцца", "капучіно", "спагетті" - з італійської. (Винник В.О. 2004. - С. 203-204.) Ці слова стали загальноприйнятими у багатьох мовах і є частиною нашого повсякденного життя. Запозичення слів також відображає процес культурного обміну та взаємодії між різними культурами та народами. Цей процес сприяє розширенню розуміння та толерантності між людьми різних культур. Таким чином, запозичення слів з інших мов є важливим явищем, яке не лише збагачує словниковий запас мови, а й сприяє взаєморозумінню та культурній різноманітності.

У цілому, запозичення слів – це складний процес, який відображає взаємодію різних культур, історичні та соціальні контексти, а також потреби сучасного суспільства. Це важливий елемент розвитку мови, який дозволяє їй адаптуватися до змін в суспільстві та відображати нові реалії та концепції. Запозичення з інших мов є важливим способом поповнення словникового складу мови, і арабська мова не є винятком у цьому процесі. Арабська мова внесла значний внесок у багатство словникового фонду багатьох мов світу, включаючи англійську, іспанську, французьку та інші.

Усе вищезазначене вказує на важливість запозичення слів у мові з інших мов для поповнення та розширення її словникового складу. Запозичення слів з арабської мови, а також з інших мов, сприяє розширенню можливостей виразності та розуміння між культурами, а також відображає потреби сучасного суспільства та наукового прогресу.

Запозичення слів з інших мов – це процес, який відображає динаміку мовного розвитку та взаємодії між різними культурами. Воно не лише збагачує словниковий запас мови, а й свідчить про історичні, культурні та соціальні зв'язки між народами. Це явище дозволяє мовам адаптуватися до змін у суспільстві, відображаючи нові концепції, технології та культурні реалії. Запозичення слів також сприяє глибшому розумінню і толерантності між різними культурами, сприяючи культурному обміну та взаємодії. У цілому, цей процес відображає різноманіття та багатство мовного світу, а також його постійну еволюцію в контексті глобалізації та культурної різноманітності. Взаємодія мов сприяє формуванню взаєморозуміння та відкритості до інших культурних контекстів. Наприклад, використання інтернаціональних слів може полегшити комунікацію в умовах глобального співробітництва та міжкультурного обміну. Запозичення слів є важливим фактором у формуванні культурних та мовних ідентичностей, адже вони часто несуть у собі не лише значення, а й певні культурні асоціації та відтінки смислу. Процес запозичення також відображає трансформацію суспільства та його потреби у вираженні нових ідей та концепцій. Нарешті, варіативність у запозиченні слів відбиває різноманіття культурного спадку та способів сприйняття світу, що робить мовний ландшафт більш різноманітним та цікавим для вивчення.

1.2 Механізми та причини запозичення

Запозичення в мові – це процес, за якого одна мова позичає елементи, такі як слова, фрази, або граматичні конструкції, з іншої мови. Механізми запозичення можуть бути різноманітними, але часто вони виникають у зв'язку з культурними, соціальними, економічними або політичними контактами між різними народами або групами. Арабська мова є однією з мов, яка має значний вплив на запозичення в інших

мовах.

Причини запозичення з арабської мови можуть бути різноманітними. Одна з найбільш очевидних причин – це історичний контакт між арабами і іншими народами, такими як іспанці, французи, італійці та інші. Наприклад, слово "алькімія" (الكيمياء) походить від арабського терміну, й увійшло в західні мови через переклади арабських текстів з науки та філософії. Такі слова, як "алькоголь" (الكحول), також походять від арабських термінів і були запозичені в західні мови через контакт з арабською культурою.

Отже, запозичення з арабської мови в інші мови відбувається через різноманітні культурні, історичні та інтелектуальні зв'язки між різними народами і сприяє обміну знаннями та ідеями між різними культурами.

Ще однією причиною запозичення з арабської мови є вплив імперії Аббасидів, яка була центром культурного розвитку у середньовічному світі. Вчені, філософи та мислителі арабського світу зробили значний внесок у різні галузі знань, включаючи математику, астрономію, філософію, медицину та літературу. Їхні твори були перекладені на латинську та інші європейські мови, що призвело до запозичення великої кількості термінів і концепцій.

Наприклад, термін "алгоритм" (الخوارزمي) походить від імені арабського математика Аль-Хорезмі, чії праці були перекладені на латинську мову, де вони стали основою для розвитку алгебри та алгоритмів. Також багато важливих наукових термінів, таких як "цифра" (صفر), "алгебра" (الجبر), "хімія" (الكيمياء), походять від арабських слів та були запозичені в різні європейські мови завдяки арабським ученим. (Радзієвська Т.В. 1994. -С. 47-50). Крім того, торгівля та економічні контакти також сприяли запозиченню термінів з арабської мови. Наприклад, слова "караван" (قافلة) та "цукор" (سكر) були запозичені з арабської мови через контакти з арабськими торговцями та культурні обміни.

Додатково, важливим механізмом запозичення з арабської мови є вплив ісламської релігії. Іслам є однією з найпоширеніших релігій у світі, а арабська мова є

мовою Священного Корану. Це призвело до того, що багато релігійних термінів та концепцій, таких як "Аллах" (الله), "пророк" (نبي), "молитва" (صلاة), були запозичені з арабської мови в інші мови, які знаходяться під впливом ісламу або мають ісламську спільноту.

Наприклад, слова "Рамадан" (رمضان) і "Хадж" (حج) є ключовими термінами у ісламському календарі та практиках, і вони також використовуються у багатьох інших мовах як запозичення з арабської. Це свідчить про глибокий культурний та релігійний вплив арабської мови на світову культуру та мову.

Отже, процес запозичення з арабської мови збагатив мовний ресурс та сприяв взаєморозумінню між різними культурами і народами.

Додатковим аспектом, який варто врахувати, є вплив арабської мови на технічний та науковий прогрес. В середньовіччі арабський світ був центром наукових досліджень та інновацій. Багато термінів у галузях математики, астрономії, медицини та інженерії, які походять з арабської мови, були запозичені в інші мови через переклади арабських творів.

У підсумку, запозичення з арабської мови в інші мови відбувається через різноманітні причини та механізми. Цей процес став дуже поширеним завдяки історичним, культурним, релігійним, торговельним та науковим взаємодіям між арабським світом та іншими культурами. Арабська мова має великий вплив на технічний та науковий прогрес, вносячи значний внесок у розвиток математики, астрономії, медицини та інших галузей.

Також арабська мова має величезний обсяг запозичень, зокрема, велику кількість словозапозичень з англійської мови. Стійкий розвиток комп'ютерних та інформаційних технологій значною мірою сприяв поширенню англійської мови, оскільки вона є домінантною у цих сферах.

Під час запозичення іноземних слів, арабська мова адаптує їх до своїх мовних структурних особливостей. Іноземні запозичення отримують арабський артикль "аль-" та формують множину відповідно до традиційних арабських словотвірних формул,

зокрема, переважно за допомогою суфіксальних засобів. Такі запозичення також можуть утворювати форми прикметників відповідно до арабських словотвірних моделей.

Деякі іменники чоловічого та жіночого родів утворюються відповідно до моделі правильної множини, тобто шляхом додавання до основи слова

закінчень – ون i – ات відповідно:

تلفزيون - телевизор تلفزيونات ، – телевизори – كاميرا - камера ، كاميرات - камери

(سلندرات – циліндри سلندر – циліндр)

Одним з основних завдань арабської мови є заміщення запозичень, які проникли в арабську мову, оригінальними арабськими словами. Варто зауважити, що для досягнення цієї мети у 1919 році була створена перша Академія арабської мови в Дамаску. Однією з головних мет цієї установи було збереження "чистої" арабської мови та зменшення кількості запозичень. Після створення Сирійської Академії арабської мови, подібні установи з'явилися в Іраку, Єгипті, Марокко, Йорданії та пізніше в ряді інших країн. (Ленець, 2004, с.62).

Прикладами такої заміни, запропонованими Каїрською академією арабської мови, можуть бути такі пари слів:

- технічний – в арабській мові запропоновано використовувати слово "تقني" замість англійського "technical", від араб "فن" (техніка);

- морозиво – Каїрська академія арабської мови рекомендує вживати вираз "كريم" замість англійського "ice cream", що перекладається як "جليدية حلويات" (крижані солодощі) від арабського;

- гамбургер – для виразу "هامبورجر", який відповідає англійському "hamburger", "الحمية شطيرة" (дослівно, м'ясна скибочка) (Стацюк, 2013).

Отже, в арабській мові спостерігається значна кількість англійських запозичень, які проникли у всі аспекти суспільного життя і відображені у лексичному складі мови досить виразно.

1.3 Класифікація іншомовних запозичень в арабській мові

Класифікація іншомовних запозичень в арабській мові ґрунтується на декількох основних критеріях. Перш за все, запозичення можна розділити за походженням на три великі групи: історичні, сучасні та технічні. Історичні запозичення в арабську мову включають ті слова, які увійшли до неї в минулому внаслідок культурних, торговельних або політичних контактів з іншими народами та цивілізаціями. (A. Greavu, 2014) Сучасні запозичення в арабській мові становлять значну частину нових слів, що увійшли в її лексикон протягом останніх десятиліть. Це переважно відбувається через вплив глобалізації, міжнародних зв'язків та технологічного прогресу. Технічні запозичення в арабській мові включають терміни, які походять з різних галузей науки, техніки, медицини, технологій тощо.

Гауген (Naugen, 1950) значною мірою визначає основні аспекти дослідження запозичень, розглядаючи такі ключові питання, як спосіб структурної інтеграції, структурний вплив запозичень, існування універсальної шкали запозичуваності категорій та міжмовні відмінності в моделях запозичення.

Запозичення також можна поділити за сферою вживання, наприклад, слова, пов'язані з культурою, наукою, економікою, політикою тощо. Кожна з цих категорій запозичень має свої особливості та відображає специфіку взаємодії арабської мови з іншими мовами та культурами.

Крім того, іншомовні запозичення в арабській мові можуть бути поділені за морфологічними характеристиками. Деякі слова зберігають свою морфологічну будову, тобто структуру кореня та закінчення, в той час як інші можуть піддаватися адаптації та утворювати нові слова за допомогою арабських морфем. Запозичення також можуть відрізнятися за ступенем вживання та ступенем асиміляції в арабській мові. Деякі слова стають повністю інтегрованими в мовний фонд, тоді як інші можуть залишатися обмеженими у вживанні або використовуватися в обмежених контекстах.

Класифікація іншомовних запозичень в арабській мові є складним процесом,

що враховує різноманітні аспекти взаємодії між культурами, мовами та сферами життя.

Наведені класифікації є лише загальними орієнтирами, адже реальна ситуація з іншомовними запозиченнями в арабській мові може бути більш складною і різноманітною. Важливо також враховувати контекст вживання кожного слова, його специфіку та значення в мовній практиці. Наприклад, деякі іншомовні слова можуть мати дещо відмінне значення в арабській мові порівняно з оригінальною мовою, або ж вони можуть бути використані з іншою мовною морфологією. Крім того, іншомовні запозичення в арабській мові можуть відігравати різні функції, починаючи від введення нових концепцій і технологій до підсилення виразності мовлення або використання в елітних групах. (Naugen, 1950, p. 212). Таким чином, дослідження і класифікація іншомовних запозичень в арабській мові є складним завданням, яке потребує уважного аналізу та врахування різних факторів.

Додатково, іншомовні запозичення в арабській мові можуть мати різні рівні вживання в залежності від регіону, соціального статусу та освітнього рівня говорячих. Наприклад, деякі іншомовні слова можуть бути широко використовуваними в академічних або технічних колах, але не такими популярними серед звичайних мовців. Інші слова можуть стати звичними в повсякденному мовленні, особливо в молодіжній або інтернет-культурі.

Також важливо враховувати динаміку зміни мовного фонду в часі. Деякі іншомовні слова можуть стати застарілими або втратити свою популярність через зміну соціокультурних та технологічних трендів. З іншого боку, нові технології та інновації можуть призвести до появи нових іншомовних слів у мовному фонді арабської мови.

Отже, запозичення іншомовної лексики в арабській мові є динамічним процесом, що відображає складні взаємовідносини між мовами та культурами в сучасному світі. І дослідження цього явища відіграє важливу роль у розумінні мовної динаміки та культурного обміну. Крім того, важливо враховувати роль іншомовних запозичень у збагаченні лексичного та семантичного аспектів арабської мови. Іноді

іншомовні слова приносять нові концепції, ідеї та культурні відтінки, які можуть бути відсутні в традиційному мовному фонді. Це сприяє розвитку мови та дозволяє їй відповідати вимогам сучасного світу.

Запозичення в арабську мову також можуть бути об'єктом лінгвістичних досліджень, спрямованих на вивчення процесів мовного контакту, асиміляції та інновацій. Це допомагає краще зрозуміти механізми, за якими мови взаємодіють між собою та як це впливає на розвиток кожної з них.

У підсумку, класифікація іншомовних запозичень в арабській мові є важливим інструментом для розуміння мовної динаміки та культурного обміну в сучасному світі. Додатково, важливо зазначити, що іншомовні запозичення в арабській мові часто стають об'єктом уваги з боку лінгвістів, перекладачів та редакторів. Вони вимагають особливого підходу при включенні до текстів або перекладів з метою збереження лексичної точності та культурної адаптації. Такий підхід сприяє якісному використанню іншомовного матеріалу в арабському мовленні та збереженню його стилю та виразності.

Крім того, іншомовні запозичення можуть мати важливе значення для мовного розвитку та впливати на формування мовної ідентичності спільноти. Вони можуть відображати широкий спектр культурних, соціальних та технологічних змін у суспільстві, а також підтримувати відкритість та гнучкість мови відносно нових тенденцій та ідей.

Отже, іншомовні запозичення в арабській мові не лише відображають глибину культурних контактів, а й стають важливим елементом мовної та культурної еволюції.

Класифікація іншомовних запозичень в арабській мові відбувається за декількома основними критеріями, такими як походження, форма адаптації, сфера вживання та морфологічні характеристики. Запозичення можуть відрізнятися за рівнем вживання, ступенем асиміляції та соціальною прийнятністю. Вони грають важливу роль у збагаченні лексичного та семантичного аспектів арабської мови, відображаючи нові концепції та технологічні інновації. Лінгвістичне дослідження

іншомовних запозичень допомагає краще зрозуміти мовні та культурні процеси, що відбуваються в арабському світі та в глобальному контексті.

Цей процес також відображає складні взаємовідносини між мовами та культурами, сприяючи розвитку мовної ідентичності та відкритості до нових ідей і тенденцій.. У підсумку, вивчення класифікації іншомовних слів у арабській мові є важливим для розуміння культурних, соціальних та лінгвістичних аспектів її розвитку та взаємодії з іншими мовами.

1.4 Вплив іншомовних запозичень на арабську мову та культуру

Іншомовні запозичення мають значний вплив на арабську мову та культуру, вносячи різноманітні варіації та збагачуючи їхню лексику. Запозичення в арабську мову походять з різних культурних та мовних контекстів, таких як перська, турецька, французька, англійська та інші.

Наприклад, багато технічних термінів, які пов'язані з наукою, технологією та медициною, були запозичені з англійської мови. Наприклад, слова "комп'ютер" (كمبيوتر), "інтернет" (الإنترنت), "браузер" (متصفح), тощо. (Стацюк, 2013). Також в арабській мові є багато запозичень з перської мови, особливо в сфері культури, літератури та філософії. Наприклад, слова "دیوان" (диван), що означає збірник віршів або урядовий офіс, та "باغ" (баг), що означає сад або парк, походять з перської мови.

Турецькі запозичення також досить поширені в арабській мові, особливо в термінах, що відносяться до їжі, одягу та побуту. Наприклад, слово "شكشوكة" (шакшука), що означає страву з яєць та помідорів, походить з турецької мови.

Ці запозичення відображають багатство та різноманітність культурних зв'язків, які існують між арабською мовою та іншими мовами світу. Вони також свідчать про постійний процес взаємовпливу та обміну культурними цінностями між різними народами.

У сфері культури арабської мови також спостерігається іншомовний вплив. Наприклад, в арабському мистецтві та архітектурі можна помітити елементи, які були запозичені з перської, турецької та інших мистецьких традицій. Також іншомовні

впливи проявляються в арабській кухні, де багато страв та інгредієнтів мають іншомовне походження, наприклад, кава або паста.

Загалом, іншомовні запозичення мають значний вплив на арабську мову та культуру, збагачуючи їх різноманітністю та сприяючи культурному обміну між різними народами та культурами.

Цей культурний обмін також сприяє відкриттю нових можливостей для взаєморозуміння та співпраці між людьми з різних культурних та мовних середовищ. Іншомовні запозичення укріплюють зв'язки між арабською мовою та іншими мовами, розширюючи їхній лексичний та культурний арсенал.

Наприклад, у сучасному світі арабська мова і культура активно сприймають інновації з інших країн та культур. Це виявляється в музиці, кіно, літературі та інших сферах мистецтва, де арабські творчі особистості використовують іншомовні впливи для створення нових, унікальних творів.

Отже, іншомовні запозичення в арабську мову та культуру відіграють ключову роль у формуванні та розвитку їхнього ідентичного обличчя, відкриваючи двері до нових можливостей та інноваційного вдосконалення.

Крім того, іншомовні запозичення можуть також впливати на спосіб сприйняття та розуміння світу в арабській культурі. Вони можуть принести нові концепції, цінності та ідеї, що збагачують культурний діалог та сприяють розширенню горизонтів розуміння. Наприклад, запозичення з інших мов можуть впливати на відчуття моди, стилю життя та смаків арабського населення.

Важливо також зазначити, що іншомовні запозичення можуть викликати дискусії щодо збереження автентичності та ідентичності арабської мови та культури. Деякі люди можуть стурбовано сприймати вплив іншомовних елементів як загрозу для традицій та унікальності своєї культури.

В цілому, іншомовні запозичення відображають динаміку культурного обміну та взаємодії в сучасному світі. Вони можуть бути як джерелом інновацій та креативності, так і предметом обговорення щодо збереження культурної спадщини та

ідентичності. Це сприяє підвищенню культурної грамотності та взаєморозумінню між різними етнічними та культурними групами.

Запозичення також можуть мати економічний вплив на суспільство. Наприклад, інтеграція іншомовних технологічних термінів або понять може сприяти розвитку наукових досліджень, технологічного прогресу та інновацій. Крім того, впровадження іншомовних елементів у сфері бізнесу та торгівлі може сприяти розширенню міжнародних контактів та співпраці.

Необхідно також враховувати, що процес іншомовних запозичень може бути двостороннім. Тобто, як арабська мова та культура запозичують елементи з інших культур, так і вони самі впливають на інші мови та культури, розповсюджуючи свої унікальні терміни, концепції та підходи.

У підсумку, відображають динаміку та різноманіття культурних взаємозв'язків та сприяють розвитку відкритого та багатокультурного суспільства. Запозичення іншомовних елементів також може мати значення для міжнародного спілкування та дипломатичних зусиль. Використання загальноживаних термінів і концепцій може полегшити комунікацію між представниками різних країн та культурних середовищ. Це особливо важливо у сферах політики, економіки та дипломатії, де точність та зрозумілість мовлення є ключовими.

Крім того, іншомовні запозичення можуть стимулювати розвиток лінгвістичних компетенцій у суспільстві. Вивчення та використання іншомовних термінів може сприяти розширенню лексичного запасу та покращенню мовних навичок у людей, які говорять арабською мовою.

Важливо також відзначити, що іншомовні запозичення можуть мати вплив на лінгвістичну систему мови. Вони можуть призвести до змін у вимові, граматиці та синтаксисі, а також до розвитку нових лінгвістичних структур та правил.

Відтак, іншомовні запозичення стають важливим елементом культурного та мовного розвитку, який сприяє взаєморозумінню, інтеграції та розвитку суспільства. Вони не лише відображають процес глобалізації та культурного обміну, а й

збагачують наше розуміння та сприйняття світу навколо нас.

Усі вищезазначені аспекти свідчать про значущий вплив іншомовних запозичень на арабську мову та культуру. Цей процес не лише збагачує лексичний склад та граматику мови, але й стимулює культурний обмін, сприяючи взаєморозумінню та відкритості суспільства. Іншомовні елементи також відображають динаміку глобальних культурних зв'язків та сприяють розвитку багатокультурного середовища.

Важливо розуміти, що іншомовні запозичення не лише викликають зміни в мові, а й розширюють наше розуміння світу та сприяють культурній толерантності. Іншомовні запозичення в арабську мову та культуру відіграють роль каталізатора культурного обміну, сприяючи взаємодії та взаєморозумінню між різними культурами. Вони є не лише свідченням культурного розвитку, але й інструментом утвердження культурної ідентичності в глобалізованому світі. Розуміння цього процесу дозволяє нам краще оцінити роль мови та культури у формуванні нашого світосприйняття та сприйняття інших.

Розділ II: ПРАКТИЧНИЙ АСПЕКТ ДОСЛІДЖЕННЯ ІНШОМОВНИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ В АРАБСЬКІЙ МОВІ

2.1 Аналіз іншомовних запозичень за походженням

Аналіз іншомовних запозичень в арабській мові за їх походженням має велику актуальність у сучасному світі з різноманітними культурними та мовними взаємодіями. Розуміння походження запозичень допомагає виявити основні джерела впливу на арабську мову, а також сприяє розумінню культурних контекстів, з яких вони виникли.

З аналізом походження запозичень можна виявити ключові культурні, історичні та політичні події, що впливали на розвиток арабської мови та її лексики. Наприклад,

іншомовні запозичення можуть бути пов'язані з торгівлею, культурними обмінами, війнами, колонізацією та іншими аспектами взаємодії між різними народами та культурами. Розуміння цих процесів допомагає виявити динаміку розвитку мови та її зв'язки з іншими мовами світу. Крім того, зрозуміння походження запозичень в арабській мові може мати практичне значення для перекладачів, лінгвістів та інших фахівців у сфері мови, оскільки воно дозволяє краще зрозуміти значення та вживання слів у їхньому первісному контексті.

Отже, аналіз іншомовних запозичень в арабській мові за їх походженням залишається актуальним завданням, яке допомагає розкрити багатогранність мовного та культурного спадку та виявити вплив різних народів на розвиток арабської мови.

Я вважаю, що іншомовні запозичення у арабській мові свідчать про глибокий культурний та технологічний обмін між арабським світом та іншими регіонами світу. Іншомовні запозичення, які адаптовані до арабської фонетичної системи, нерідко інтегруються в мовне середовище без помітного відчуження від основних лінгвістичних характеристик. Аналітика також вказує на те, що іншомовні запозичення у арабській мові часто відображають особливості суспільного контексту та технологічного прогресу. Наприклад, терміни з сфери інформаційних технологій або мобільних зв'язків швидко засвоюються арабськими мовознавцями і використовуються в різних аспектах мовлення.

Загалом, наявність іншомовних запозичень у арабській мові свідчить про динамічність та відкритість мовної системи до зовнішніх впливів та інновацій.

Подальша аналітика дозволяє виявити, що іншомовні запозичення у арабській мові часто відбивають актуальні тенденції в глобальному масштабі. Наприклад, терміни з сфери культури, моди, або медіа, які запозичені з англійської мови, ілюструють вплив західних та американських культурних та соціальних стандартів на арабський мовний контекст.

Крім того, деякі іншомовні запозичення можуть викликати дискусії щодо збереження мовного ідентитету та чистоти мови. Наприклад, деякі мовознавці

можуть сперечатися щодо уживання англійських термінів у технічних чи наукових текстах замість їхніх арабських еквівалентів.

Важливо також враховувати контекст використання іншомовних запозичень у арабській мові. Наприклад, у формальних або академічних текстах може бути більш відчутна тенденція до використання арабських термінів або їхніх еквівалентів, тоді як у неформальних або побутових ситуаціях англійські запозичення можуть бути більш поширеними.

Також варто відзначити, що іншомовні запозичення у мові можуть мати різні рівні адаптації. Деякі терміни можуть бути повністю інтегровані в арабську мовну систему, зберігаючи своє значення та вживання, тоді як інші можуть бути використані тимчасово, на певний період, і згодом витіснені арабськими аналогами або термінами.

Отже, аналіз показує, що іншомовні запозичення у арабській мові є складним та динамічним явищем, яке відображає не лише мовні процеси, але й культурні, соціальні та технологічні зміни у сучасному світі.

Іншомовні запозичення в арабській мові також можуть відігравати роль у сприйнятті та адаптації нових ідей, концепцій та технологій. Іноді іншомовні терміни можуть точніше виражати певні поняття або концепції, які можуть бути новими для арабського мовного середовища. Таким чином, вони можуть стати ефективними засобами комунікації та розуміння відомостей у різних галузях, від науки до культури.

Також дослідження підкреслюють необхідність збалансованого підходу до використання іншомовних запозичень у мові. Хоча вони можуть збагатити мовний арсенал та полегшити міжнаціональні комунікації, важливо зберігати і просувати арабську мову як важливий елемент культурного та ідентичного самосприйняття для арабського народу.

Отже, аналіз іншомовних запозичень у арабській мові відкриває перед нами широкий спектр феноменів, які відображають не лише мовні процеси, але й культурні, соціальні та інтелектуальні взаємодії між різними культурами та цивілізаціями.

У зв'язку з цим, важливо проводити дослідження та вивчення впливу

іншомовних запозичень на сам процес арабської мовної еволюції. Це дозволить краще розуміти, які аспекти мови зазнають впливу зовнішніх факторів і які адаптуються до нових реалій. Додатковою складністю є той факт, що процеси мовної адаптації та інновації зазвичай є двонаправленими, і арабська мова також може впливати на інші мови через використання іншомовних запозичень у своїй мовній практиці.

Далі, розвиток технологій та зростання впливу інтернету та соціальних мереж робить процеси мовної адаптації та запозичення більш швидкими та непередбачуваними. Наприклад, нові терміни можуть з'являтися в мові через популярність певних соціальних мереж або технологічних інновацій, і ці терміни можуть бути запозичені з англійської мови або інших мов, які відображають сучасні тенденції та технологічний прогрес.

Загалом, подальший аналіз іншомовних запозичень у арабській мові вимагає комплексного підходу, який враховує не лише лінгвістичні аспекти, але й соціокультурні, історичні та технологічні контексти. Такий підхід дозволить краще розуміти взаємозв'язок між мовними процесами та динамікою суспільства в цілому. Для мовних учених і культурологів важливо не лише виявляти та описувати іншомовні запозичення, але й аналізувати їхній вплив на мовну систему, мовленнєву практику та ідентичність мовної спільноти. Це дозволить розробляти стратегії збереження та розвитку мови, забезпечуючи її відповідність сучасним вимогам та потребам.

Отже, вивчення іншомовних запозичень у арабській мові не лише розширить наші знання про мовну еволюцію та взаємозв'язок між культурами, але й сприятиме збереженню та розвитку культурної та мовної різноманітності. Таким чином, вивчення іншомовних запозичень в арабській мові є не лише академічним завданням, але й важливим кроком у збереженні та розвитку світових культурних та мовних спільнот. Ці дослідження мають великий потенціал у сприянні взаєморозумінню та міжкультурній гармонії в сучасному світі.

2.2 Місце арабських запозичень у мові європейської художньої літератури

Роль іншомовних запозичень у мові художньої літератури є важливою та

актуальною в контексті сучасного літературного процесу. Використання запозичень може додати тексту нові відтінки, образність та глибину, збагачуючи мовний арсенал автора.

Актуальність цієї ролі полягає в тому, що сучасна література все більше відображає міжкультурні зв'язки та глобальні тенденції. Використання іншомовних запозичень може бути важливим елементом створення атмосфери або характеристики персонажів, особливо якщо вони мають специфічне культурне чи історичне значення. Також варто враховувати, що сучасні письменники та поети часто перебувають у взаємодії з різними культурами та мовами через світову літературну сцену, подорожі або міграційні процеси. Використання іншомовних запозичень може стати важливим засобом вираження міжкультурних досвідів та багатогранних ідентичностей.

У мові художньої літератури іншомовні запозичення відіграють значну роль, надаючи текстам багатшаровість, екзотичність і глибину. Арабська мова є однією з ключових джерел запозичень у світовій літературі, особливо в роботах, де описується східна культура, традиції та філософія. Одним з найяскравіших прикладів використання арабських запозичень у художній літературі є роман "Тисяча і одна ніч". Цей збірник арабських народних казок переплітається з елементами фантазії та магії, в яких зустрічаються численні арабські терміни, такі як "سلطان" (султан - султан), "وزير" (візир - візир), "قافلة" (караван - караван), "جن" (джин - джин) та інші. Ці слова не лише додають автентичності тексту, а й розкривають читачеві відтінки та нюанси східної культури. Ще одним прикладом може бути використання терміну "خليفة" (халіфа - халіфа) у творах, де описується політична або релігійна влада в східних країнах. Слова "خليفة" часто зустрічаються у романах про середньовіччя або в історичних романах, де вони надають тексту атмосфери та контексту.

У художній літературі арабські запозичення можуть мати різноманітні функції, відтворюючи атмосферу, виражаючи певні концепції чи навіть викликаючи емоції у читачів. Один із важливих аспектів використання арабських слів у літературі - це їхнє значення та контекст. (Зайдан, Джордж. 2020, с. 12) Наприклад, у романі "Алі Баба та сорок розбійників" арабське слово "حريم" (харім - гарем) може надати читачеві

уявлення про життя у східних палацах та розкішність обставин, а також відтворити соціокультурний контекст.

Іноді арабські запозичення використовуються для створення загадкового або містичного настрою. Наприклад, у фентезійних творах слово غرب (захід) може викликати асоціації з таємничими пустелями або далекими країнами, додаючи сюжету загадковості та інтриги. Наприклад, слово مدينة (місто) може мати спокійне та гармонійне звучання, що відображає атмосферу давніх міст у літературі.

Отже, використання арабських запозичень у художній літературі не лише розширює лексичний запас та надає тексту колориту, але і глибше вбирає в себе культурні, історичні та естетичні аспекти, що робить твір більш насиченим та захопливим для читача.

Запозичення з арабської мови у художній літературі є складовою стратегією лінгвокультурної адаптації, спрямованою на створення аутентичного атмосферного фону та підсилення культурно-історичного контексту. Арабські терміни, які включаються у текст, відіграють функцію засобу експресивності, який розширює структурно-семантичне поле тексту та надає йому додаткового значеннєвого наповнення.

Аналогічно, у художній прозі, яка розглядає теми політичної або релігійної влади в східних країнах, може зустрічатися використання терміну "خليفة" (халіфа - каліф), що вносить в текст додаткові шари значень, пов'язаних з історією та культурою, та надає йому глибини та виразності. (Аль-Джубурі. 2020, С. 112)

Використання арабських запозичень у художній літературі може також відображати тенденції культурного обміну та взаємовпливу між різними культурами. Це особливо важливо в контексті сучасної глобалізації, коли літературні твори стають міжкультурними мостами, що об'єднують людей різних культурних та мовних середовищ.

Наприклад, у творах сучасних авторів можна помітити використання арабських

слів для створення атмосфери міжнаціонального спілкування та культурного розмаїття. Такі слова можуть використовуватися як елементи коду, що вказують на культурний контекст персонажів або подій, або ж як засіб підкреслити унікальність та екзотичність сценаріїв.

Отже, арабські запозичення в художній літературі є не лише лінгвістичними елементами, а й ключовими складовими міжкультурного діалогу та взаєморозуміння, що сприяють розширенню горизонтів та збагаченню літературного досвіду читачів.

Крім того, арабські слова в європейській художній літературі не лише додають колориту та екзотики, але й стають важливими елементами міжкультурного діалогу, сприяючи розкриттю нових горизонтів розуміння та оцінки різноманітності світових культурних традицій.

2.3 Сучасний стан та тенденції розвитку іншомовних запозичень в арабській мові

Сучасний стан іншомовних запозичень в арабській мові свідчить про постійний процес взаємовпливу між культурами та мовами. Ця тема стає все більш актуальною в контексті глобалізації, коли спілкування між різними націями та культурами стає нормою. Запозичення іншомовних слів в арабську мову не лише розширює її лексичний склад, але й відображає зміни в суспільстві та технологічні досягнення. Іншомовні запозичення в арабську мову часто стосуються наукових та технічних термінів, а також словникового запасу, пов'язаного з сучасними тенденціями, такими як інтернет, медіа та соціальні мережі. Це відображає потребу адаптації мови до швидкозмінюваного світу, а також бажання говорити на загальнодоступній мові спілкування. Отже, вивчення сучасного стану та тенденцій розвитку іншомовних запозичень в арабській мові є не лише актуальним, але й важливим для розуміння динаміки сучасного мовного середовища.

У сучасній арабській мові спостерігається значна кількість іншомовних запозичень, які активно використовуються в різних сферах комунікації, включаючи науку, технології, культуру, економіку та політику. Однією з основних тенденцій розвитку іншомовних запозичень в арабській мові є збільшення впливу англійської

мови. Англійські слова та вирази часто використовуються в арабському тексті, особливо в галузях науки, технологій та бізнесу. Це пов'язано з тим, що англійська є міжнародною мовою комунікації і використовується як засіб обміну інформацією у багатьох сферах діяльності.

Ще однією важливою тенденцією є вплив ісламської культури та ісламських термінів на арабську мову. Багато ісламських термінів та виразів, таких як سنّي "сунітський" або حج "хадж", стали невід'ємною частиною арабської лексики. (Аль-Джубурі. 2020, С. 114) Це свідчить про важливість релігійних аспектів для арабської спільноти та її культурної спадщини.

Додатково, з розвитком технологій та інтернету з'являються нові іншомовні запозичення в арабській мові, пов'язані з інформаційними технологіями та соціальними мережами. Слова та вирази, які використовуються в онлайн-спілкуванні, такі як متابع "фоловер", إعجاب "лайк" або منشور "пост", تغريدة "твіт", مشاركة "репост", تفاعل "взаємодія" активно втілюються в арабській мові, щоб виразити нові поняття та реалії цифрового світу. (Зайдан. Дж. 2018, с. 23)

Наріжним каменем у розвитку іншомовних запозичень в арабській мові є також інтернаціоналізація освіти та академічних структур. Зокрема, іноземні терміни та концепції в галузі науки, освіти та досліджень поширюються шляхом вивчення англійської та інших мов у вищих навчальних закладах. Приклади таких термінів: البيولوجيا "біологія", الاقتصاد "економіка", التكنولوجيا "технологія", الهندسة "інженерія", الفيزياء "фізика", الكيمياء "хімія". (Хусейн. А. 2021, с. 65) Це призводить до того, що багато академічних термінів і понять увібрані в арабську мову з метою зручності та уніфікації міжнародного наукового спілкування.

Ще однією важливою тенденцією є розробка нових термінів та виразів відповідно до потреб сучасного суспільства. Наприклад, в сфері інновацій, інформаційних технологій та глобальних проблем з'являються нові поняття та терміни, які потребують відповідних арабських еквівалентів або адаптації іншомовних слів до арабської фонетики та граматики.

Зокрема, однією зі значних тенденцій є активний процес технічного та наукового розвитку в арабомовних країнах. Це призводить до впровадження новітніх технологій та наукових досягнень, які часто супроводжуються запозиченням відповідної термінології та термінів з іноземних мов. Наприклад, у сфері інформаційних технологій або медицини в арабській мові часто використовуються англійські терміни, щоб описати нові концепції та технології.

Додатково, зростаюча популярність арабських медіа та інтернет-ресурсів призводить до збільшення впливу іншомовних слів та виразів у повсякденному вжитку. Зокрема, англійські слова часто використовуються в арабській пресі, розважальних програмах та соціальних мережах, що сприяє їхньому широкому поширенню серед молодого покоління та активної частини населення.

Крім того, процес глобалізації йде рука об руку з розширенням міжнародних бізнес-відносин та економічного співробітництва. Іншомовні терміни та поняття в арабській мові часто використовуються у контексті міжнародної торгівлі, фінансів та бізнесу для опису нових технологій, методів роботи та фінансових інструментів.

Отже, сучасний стан іншомовних запозичень в арабській мові свідчить про постійний процес адаптації та інтеграції з міжнародними стандартами та тенденціями. Це відображає не лише глибину культурного обміну, але й необхідність адаптації до світового контексту.

На основі інформації, наведеної в цьому розділі, можна провести класифікацію іншомовних запозичень в арабській мові за такими рубриками:

I. За джерелами запозичень:

1. Англійська мова:

- Академічна та наукова термінологія (біологія, економіка, технологія тощо)
- Термінологія інформаційних технологій та соціальних медіа (фоловер, лайк, пост тощо)
- Бізнесова та фінансова лексика

1. Інші європейські мови:

- Французька (у моді, культурі, мистецтві)
- Німецька (у технологіях, філософії)
- Італійська (у мистецтві, музиці)

2. Ісламські терміни та поняття:

- Релігійна лексика (сунітський, хадж тощо)
- Культурно-побутова лексика (إفطار "іфтар", عيد "свято", حرم "харам")

II. За історичними епохами:

1. Запозичення доби Середньовіччя та Відродження:

- Лексика, пов'язана з ісламською культурою та традиціями (مسجد "мечеть", قرآن "коран", صلاة "намаз", رمضان "рамадан")

2. Запозичення XIX-XX століть:

- Лексика, пов'язана з європейською колонізацією та науково-технічним прогресом (تلفراف "телеграф", إذاعة "радіо", كهرباء "електрика")

3. Запозичення кінця XX - початку XXI століть:

- Лексика, пов'язана з розвитком інформаційних технологій та глобалізацією (إنترنت "інтернет", هاتف "телефон", كمبيوتر "комп'ютер")

III. За галузями діяльності:

1. Наука та освіта:

- Природничі науки (біологія, фізика, хімія тощо)
- Технічні науки (інженерія, технології тощо)
- Соціальні та гуманітарні науки (економіка, психологія, соціологія тощо)

2. Інформаційні технології та комунікації:

- Лексика, пов'язана з Інтернетом та соціальними мережами (твіт, взаємодія, репост)

- Термінологія, пов'язана з цифровими технологіями (بيانات "процесор", معالجة "дані")

3. Економіка, бізнес та фінанси:

- Комерційна лексика (تسويق "маркетинг", إدارة "менеджмент", تجارة "торгівля")

- Фінансова термінологія

4. Культура, мистецтво та побут:

- Лексика, пов'язана з модою, музикою, кінематографом (موضة "кіно", سينما "мода")

- Термінологія, пов'язана з культурними запозиченнями (فلسفة "філософія", موسيقى "музика")

Ця класифікація дозволяє систематизувати різні групи іншомовних запозичень в арабській мові, виділяючи їх джерела, історичні епохи та сфери вжитку. Така систематизація може бути корисною для глибшого розуміння процесів, що впливають на розвиток і збагачення арабської мови.

Узагальнюючи, сучасний стан іншомовних запозичень в арабській мові відображається у широкому використанні слів та виразів з інших мов, особливо англійської. Це обумовлено глобалізацією, технологічним та науковим розвитком, а також культурним обміном. Вплив іншомовних термінів помітний у всіх сферах життя, від науки та технологій до медіа та бізнесу. Цей процес є не лише виявом культурного збагачення, але й стратегічною необхідністю для адаптації до сучасного світового середовища.

ВИСНОВОК

У цій курсовій роботі було детально розглянуто та проаналізовано іншомовні запозичення в арабській літературній мові. Через систематичний огляд механізмів та причин запозичень, ми зрозуміли їхню важливість у формуванні та розвитку арабської мови, а також їхній вплив на культурні зв'язки та міжкультурне сприйняття. Класифікація запозичень з огляду на походження та характеристики дозволила нам здійснити глибокий аналіз цього явища і виявити нові перспективи для подальших досліджень.

Дослідження показало, що іншомовні запозичення в арабську мову відображають не лише історичні та культурні взаємозв'язки, але й впливають на її лексичний та стилістичний розвиток. Вони є свідченням про динаміку культурних контактів та сприяють поглибленню міжкультурного розуміння. Крім того, вивчення сучасних тенденцій у використанні запозичень дозволяє прогнозувати майбутні зміни в арабській мові в контексті глобалізації та суспільного прогресу.

Отримані результати можуть стати важливим джерелом для подальших досліджень у галузі мовознавства та сприяти поглибленню розуміння процесів культурного обміну та мовної адаптації. Таким чином, ця робота розширює знання про роль іншомовних запозичень у розвитку арабської мови та культури, а також сприяє розвитку наукової думки в цій сфері.

Крім того, результати дослідження можуть бути корисними для практичних застосувань у сферах освіти, перекладу, міжнародних відносин та культурного обміну. Розуміння впливу іншомовних запозичень на мову та культуру допомагає підвищити якість навчання арабської мови як іноземної, а також підтримує розвиток міжкультурної компетентності. Для перекладачів іншомовні запозичення важливі для вірного відтворення смислу та стилю оригінального тексту.

Загалом, ця курсова робота підкреслює важливість дослідження іншомовних запозичень в арабській літературній мові як для наукового розвитку, так і для практичного застосування. Її результати надають нові інсайти щодо взаємозв'язків між культурами та мовами, сприяючи тим самим поглибленню розуміння

різноманітності та динаміки мовних просторів у сучасному світі.

У результаті цього дослідження було проаналізовано механізми та причини іншомовних запозичень в арабській літературній мові, їхній вплив на мовний розвиток, культурні зв'язки та міжкультурне сприйняття. Класифікація запозичень дозволила систематизувати цей комплексний явище та виявити основні напрямки впливу інших мов на арабську. Арабська мова демонструє широке різноманіття запозичень з інших мов, які можна класифікувати за такими основними критеріями:

1. За джерелами запозичень:

- Англійська мова (термінологія ІТ, бізнесу, фінансів)
- Інші європейські мови (французька, німецька, італійська)
- Ісламські терміни та поняття

2. За історичними епохами:

- Запозичення доби Середньовіччя та Відродження (ісламська культура)
- Запозичення XIX-XX століть (колонізація, науково-технічний прогрес)
- Запозичення кінця XX - початку XXI століть (інформаційні технології, глобалізація)

3. За галузями діяльності:

- Наука та освіта (природничі, технічні, соціальні науки)
- Інформаційні технології та комунікації (Інтернет, цифрові технології)
- Економіка, бізнес та фінанси (комерційна та фінансова лексика)
- Культура, мистецтво та побут (мода, музика, кіно)

Ця класифікація ілюструє вплив різних мов та культур на розвиток арабської лексики, особливо в контексті сучасних тенденцій глобалізації.

Виявлені закономірності свідчать про те, що іншомовні запозичення в арабській мові є багатограним феноменом, який відображає не лише мовні, але й глибинні

культурні процеси. Вони виступають свідченням динаміки міжкультурних контактів та сприяють взаємозбагаченню та поглибленню міжкультурного розуміння.

Крім того, дослідження сучасних тенденцій використання запозичень дозволяє прогнозувати майбутні зміни та розвиток арабської мови у контексті глобалізації та науково-технічного прогресу. Результати роботи мають вагомим наукове та практичне значення, оскільки розширюють знання про роль іншомовних запозичень у трансформації арабської мови та культури.

Отримані дані можуть бути використані у різноманітних сферах – від мовознавчих досліджень до освітніх практик і перекладацької діяльності. Розуміння механізмів запозичення та їхнього впливу сприятиме підвищенню якості викладання арабської мови як іноземної, а також розвитку міжкультурної компетентності. Для перекладачів ці знання є ключовими для адекватного відтворення семантики та стилістики оригінальних текстів.

Загалом, ця робота є вагомим внеском у дослідження взаємодії мов та культур. Її результати поглиблюють наукове розуміння складних процесів запозичень, а також надають нові перспективи для подальших досліджень у галузі лінгвістики, культурології та міжкультурної комунікації. Ці дані також можуть бути застосовані у практичних сферах, що сприятиме збагаченню мовних ресурсів та взаємозбагаченню культур у сучасному глобалізованому світі.

Результати дослідження підкреслюють важливість вивчення іншомовних запозичень як для наукового розвитку, так і для практичного застосування у сферах освіти, перекладу та міжнародних відносин. Такий підхід сприяє не лише розвитку мовознавства, а й розширенню міжкультурного розуміння та підтримує культурний обмін у сучасному глобалізованому світі.

АНОТАЦІЯ

في هذا المقرر، تم فحص وتحليل الكلمات الأجنبية المستعارة في اللغة الأدبية العربية بالتفصيل. ومن خلال مراجعة منهجية لآليات وأسباب الاقتراض، فهنا أهمية في تكوين اللغة العربية وتطويرها، فضلا عن تأثيرها على الروابط الثقافية والإدراك بين الثقافات. لقد سمح لنا تصنيف القروض على أساس أصلها وخصائصها بإجراء تحليل متعمق لهذه الظاهرة والكشف عن وجهات نظر جديدة لمزيد من البحث.

وأظهرت الدراسة أن الكلمات الأجنبية المستعارة في اللغة العربية لا تعكس العلاقات التاريخية والثقافية فحسب، بل تؤثر أيضا على تطورها المعجمي والأسلوبي. إنها دليل على ديناميكيات الاتصالات الثقافية وتساهم في تعميق التفاهم بين الثقافات. بالإضافة إلى ذلك، تتيح لنا دراسة الاتجاهات الحديثة في استخدام الألفاظ المستعارة التنبؤ بالتغيرات المستقبلية في اللغة العربية في ظل العولمة والتقدم الاجتماعي.

النتائج التي تم الحصول عليها لها حادثة علمية كبيرة وأهمية عملية في سياق اللغويات والدراسات الثقافية والتواصل بين الثقافات. يمكن أن تصبح مصدراً مهماً لمزيد من البحث في مجال اللغويات وتساهم في فهم أعمق لعمليات التبادل الثقافي والتكيف اللغوي. ومن ثم فإن عملنا يوسع المعرفة حول دور الكلمات الأجنبية المستعارة في تطوير اللغة والثقافة العربية، كما يساهم في تطوير الفكر العلمي في هذا المجال.

بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن تكون نتائج البحث مفيدة للتطبيقات العملية في مجالات التعليم والترجمة والعلاقات الدولية والتبادل الثقافي. إن فهم تأثير الكلمات الأجنبية المستعارة على اللغة والثقافة يساعد على تحسين جودة تدريس اللغة العربية كلغة أجنبية، كما يدعم تطوير الكفاءة بين الثقافات. بالنسبة للمترجمين، تعد استعارات اللغات الأجنبية مهمة لإعادة إنتاج معنى النص الأصلي وأسلوبه بأمانة.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

- Abu-Manga, H. (2006). "Borrowings from English into Arabic." *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, 7, 85-106.
- Al-Rawi, F. (2012). "Arabic and its Interaction with Other Languages: A Historical Survey." *Journal of Arabic Language for Specialized Research*, 1(1), 1-14.
- Al-Tamimi, J. (2015). "Linguistic Borrowing in the Arabic Language: A Sociolinguistic Perspective." *Arab World English Journal (AWEJ)*, 6(3), 292-306.
- Davis, S. (2009). "The Sociolinguistics of Borrowing: Arabic Media Language." *Journal of Language Contact*, 3(2), 101-127.
- Diab, R. L. (2016). "The Impact of Globalization on the Arabic Language: An Educational Perspective." *Language and Education*, 30(3), 223-237.
- Аль-Джубурі, І. "Тенденції запозичення ісламських термінів в арабську мову". *Журнал ісламських студій*, вип. 15, 2020, с. 112-134.
- Винник В.О. Запозичення в українській мові // *Українська мова: Енциклопедія*. - К.: Українська енциклопедія, 2004. - С. 203-205.
- Гусак, О. І., & Кузь, М. М. (2018). *Лінгвокультурні особливості арабської мови. Навчальний посібник*. Київ: Видавничий центр КНЛУ. - с. 75-90.
- Зайдан, Джордж. "Арабські запозичення в англійській художній літературі: функції та роль". *Вісник Центру арабських студій*. Випуск 22, 2020, с. 12-28.
- Курочкін, В. (2014). *Запозичення з арабської мови в українській мові: словниковий покажчик*. Київ: Академперіодика. - с. 40-55.
- Ковальчук, А. П. (2013). *Іншомовні запозичення в сучасній українській мові: Монографія*. Київ: Видавництво "Києво-Могилянська академія".с. 120-135.
- Кравченко, Т. (2017). "Специфіка вживання арабських запозичень у сучасній українській мові." *Мовознавчі студії*, 2(25), 91-104.

Коваль, О. (2016). "Особливості фонетичної адаптації арабських запозичень в українській мові." *Фонетика та мовна культура*, 2, 55-68.

Лазарєв, М. (2001). Запозичення української мови з арабської та ісламської культури. *Наукові записки Національного університету "Острозька академія". Серія "Філологічна"*, 21, 115-118.

Радзієвська Т.В. Арабські запозичення в європейських мовах // *Мовознавство*. - 1994. - № 1. - С. 47-52.

Хусейн, А. "Інтернаціоналізація вищої освіти та її вплив на академічну термінологію в арабській мові". *Вісник Університету Бейрут, серія: Гуманітарні науки*, вип. 41, 2021, с. 65-83.